

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS

2013 m. vasario 12 d.

dėl Kartachenos biosaugos protokolo Nagojos ir Kvala Lumpūro papildomo protokolo dėl atsakomybės ir žalos atlyginimo sudarymo Europos Sąjungos vardu

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/86/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 192 straipsnį kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą ⁽¹⁾,

kadangi:

(1) Biologinės įvairovės konvencijos Kartachenos biosaugos protokolo ⁽²⁾ (toliau – Protokolas) 27 straipsnyje numatyta, kad Šalių konferencijos, kuri yra ir Protokolo šalių susitikimas (toliau – COP/MOP), pirmajame susitikime turi būti inicijuotas tarptautinių atsakomybės nustatymo ir žalos, padarytos dėl pakitusių gyvų organizmų judėjimo per sieną, atlyginimo taisyklių ir procedūrų rengimo procesas;

(2) 2007 m. birželio mėn. Taryba priėmė sprendimą, kuriuo Komisija įgaliota derybose dėl atsakomybės ir žalos atlyginimo Sąjungos vardu pagal tam tikrus derybinius nurodymus derėtis Sąjungos kompetencijai priklausančiais klausimais. 2008 m. spalio mėn. šio įgaliojimo galiojimas pratęstas iki galutinių derybų etapų pabaigos;

(3) Per COP/MOP penktąjį susitikimą Nagojoje, Japonijoje, Sąjunga vienbalsiai parėmė galutinį kompromisinį Kartachenos biosaugos protokolo Nagojos ir Kvala Lumpūro papildomo protokolo dėl atsakomybės ir žalos atlyginimo (toliau – Papildomas protokolas) pasiūlymą, nes jis, jos nuomone, neprieštaravo sutartoms Sąjungos pozicijoms ir Komisijai pateiktiems derybiniais nurodymams;

(4) 2010 m. spalio 15 d. COP/MOP penktosios sesijos baigiamajame plenariniame posėdyje Papildomas protokolas buvo priimtas;

(5) 2010 m. gruodžio 20 d. Taryba palankiai įvertino Papildomo protokolo priėmimą;

(6) remiantis 2011 m. gegužės 6 d. Tarybos sprendimu ⁽³⁾, Papildomą protokolą Sąjunga pasirašė 2011 m. gegužės 11 d. su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau;

(7) pagal Biologinės įvairovės konvencijos ⁽⁴⁾ 34 straipsnį visi tos konvencijos protokolai turi būti ratifikuoti, priimti arba patvirtinti valstybių ir regioninių ekonominės integracijos organizacijų;

(8) Sąjunga ir jos valstybės narės turėtų siekti kuo greičiau deponuoti Papildomo protokolo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentus;

⁽¹⁾ Dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje.

⁽²⁾ OL L 201, 2002 7 31, p. 50.

⁽³⁾ Dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje.

⁽⁴⁾ OL L 309, 1993 12 13, p. 3.

- (9) Papildomu protokolu prisidedama prie Sąjungos aplinkos politikos tikslų įgyvendinimo;
- (10) todėl Papildomas protokolas turėtų būti patvirtintas Sąjungos vardu,

straipsnyje numatytą patvirtinimo dokumentą ⁽¹⁾. Tuo pat metu šis (-e) įgaliotas (-i) asmuo (-enys) deponuoja šio sprendimo priede pateiktą deklaraciją pagal Biologinės įvairovės konvencijos 34 straipsnio 3 dalį.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

3 straipsnis

1 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Sąjungos vardu patvirtinamas Kartachenos biosaugos protokolo Nagojos ir Kvala Lumpūro papildomas protokolas dėl atsakomybės ir žalos atlyginimo.

Priimta Briuselyje 2013 m. vasario 12 d.

Papildomo protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu, kiek tai susiję su Sąjungos kompetencijai priklausančiais klausimais, deponuoti Papildomo protokolo 18

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. NOONAN

⁽¹⁾ Papildomo protokolo įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos generalinis sekretoriatas.

PRIEDAS

EUROPOS SĄJUNGOS DEKLARACIJA PAGAL BIOLOGINĖS ĮVAIROVĖS KONVENCIJOS 34 STRAIPSNIO 3 DALĮ

„Europos Sąjunga pareiškia, kad pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač jos 191 straipsnį, ji yra kompetentinga sudaryti tarptautinius susitarimus ir įgyvendinti juose numatytus įsipareigojimus, kurie padeda siekti šių tikslų:

- išlaikyti, saugoti ir gerinti aplinkos kokybę,
- saugoti žmonių sveikatą,
- apdairiai ir racionaliai naudoti gamtos išteklius,
- remti tarptautinio lygio priemones, skirtas regioninėms ar pasaulinėms aplinkos problemoms spręsti, visų pirma kovai su klimato kaita.

Be to, Europos Sąjunga priima Sąjungos lygmeniu teisinio bendradarbiavimo civilinėse bylose priemones siekdama užtikrinti tinkamą vidaus rinkos veikimą.

Europos Sąjunga pareiškia, kad ji jau priėmė jos valstybėms narėms privalomas teises priemones, apimančias šiuo Papildomu protokolu reglamentuojamus klausimus. Sąjungos kompetencija pagal savo pobūdį yra linkusi nuolat vystytis. Laikydamosi Biologinės įvairovės konvencijos Kartachenos biosaugos protokolo 20 straipsnio 3 dalies a punkte nurodytų įpareigojimų, Sąjunga nuolat atnaujins teisinių dokumentų, kurie jau perduoti Biologinės saugos informacijos centrui, sąrašą.

Europos Sąjunga atsako už pagal šį Papildomą protokolą kylančių įsipareigojimų, kuriems taikoma galiojanti Sąjungos teisė, vykdymą.“
